
SPORAZUM

IZMEĐU FEDERATIVNE NARODNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE I KRALJEVINE GRČKE O UZAJAMNOM PRIZNAVANJU I IZVRŠENJU SUDSKIH ODLUKA

(“Sl. list FNRJ - Dodatak”, br. 6/60)

Vlada Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlada Kraljevine Grčke, u cilju uzajamnog priznavanja i izvršenja sudskih odluka, sporazumjele su se u sljedećem:

Član 1.

1. Države ugovornice obavezuju se da će priznavati i izvršavati na svojoj teritoriji sljedeće odluke donijete na teritoriji druge strane ugovornice:

a) pravosnažne i izvršne sudske odluke redovnih i privrednih (trgovačkih) sudova u građanskim ili trgovinskim stvarima kao i poravnanja u građanskim ili trgovinskim stvarima zaključenim pred tim sudovima, izuzev odluka o stečaju ili o sudskim nagodbama prije stečaja;

b) pravosnažne i izvršne odluke krivičnih sudova o imovinsko-pravnim zahtjevima;

c) pravosnažne i izvršne odluke izabranih sudova u trgovačkim stvarima, kao i pred njima sklopljenih poravnanja u trgovačkim stvarima.

2. Pod sudovima u smislu tačke a) prethodnog stava podrazumijevaju se u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji i privredni (trgovački) sudovi.

3. Da li će se neki spor u smislu tačke c) stava 1. smatrati sporom iz trgovačke stvari procjenjuje se prema zakonu države ugovornice u kojoj odluka izabranog suda treba da se izvrši.

Član 2.

Odluke iz tač. a) i b) stava 1. prethodnog člana priznavaće se i izvršavaće se pod sljedećim uslovima:

a) ako je po zakonu države ugovornice u kojoj se zahtijeva izvršenje sud države u kojoj je odluka donijeta mogao da postupa u toj stvari;

b) ako je sudska odluka pravosnažna i izvršna po zakonu države ugovornice u kojoj je donijeta;

c) ako se priznanje ili izvršenje sudske odluke ne protivi javnom poretku države u kojoj odluka treba da se prizna ili izvrši;

d) ako je u slučaju presude i odsustva, stranka koja nije učestvovala u postupku i protiv koje je donesena odluka bila uredno i blagovremeno pozvana da učestvuje u sporu po zakonima države u kojoj je odluka donijeta;

e) ako po istom sporu između istih stranaka na teritoriji države u kojoj odluka treba da se izvrši nije ranije od nadležnog redovnog izabranog suda donijeta pravosnažna odluka.

Član 3.

Odluke iz tačke c) stava 1. člana 1. ovog ugovora (arbitražne odluke) priznaće se i izvršiće se pod uslovima propisanim u prethodnom članu, kao i pod sljedećim uslovima:

a) da je odluka izabranog suda zasnovana na pismenom sporazumu o podvrgavanju izabranom sudu u pogledu određenog spora ili budućih sporova,

b) da je odluku donio izabrani sud koji je predviđen u pomenutom sporazumu o podvrgavanju izabranom sudu,

c) da je sporazum o podvrgavanju izabranom sudu u pogledu određenog spora ili budućih sporova punovažan po zakonu države u kojoj odluka treba da se izvrši. Pod zakonom se podrazumijevaju i odredbe međunarodnog privatnog prava.

Član 4.

Iako postoje uslovi predviđeni u čl. 2. i 3. odluka izabranog suda neće se izvršiti:

a) ako stranka prema kojoj odluka treba da se izvrši nije imala mogućnost da u njemu učestvuje zbog nedostataka u postupku,

b) ako je izabrani sud prekoračio granice svojih ovlaštenja predviđenih u sporazumu o izabranom sudu.

Član 5.

1. Ukoliko u ovom sporazumu nije drukčije određeno, radi omogućavanja izvršenja i za samo izvršenje primjenjivaće se odredbe koje su na snazi u državi na čijoj teritoriji odluka treba da se izvrši.

2. Da bi omogućile izvršenje odluka, sudske vlasti će se ograničiti da ustanove postojeće uslova iz čl. 2, 3. i 4. prema slučaju. Ako ti uslovi postoje, treba narediti izvršenje odluke.

Član 6.

1. Zahtjev za izvršenje može podnijeti svaka zainteresovana strana direktno nadležnom sudu ili diplomatskim putem.

2. Uz zahtjev za izvršenje treba priložiti prema slučaju:

- ovjeren prijepis sudske odluke ili sudskog poravnanja sa potvrdom o pravosnažnosti i izvršnosti;

- uvjerenje da je stranka, koja nije učestvovala u postupku i protiv koje je donijeta odluka, bila uredno i blagovremeno pozvana shodno zakonu države u kojoj je odluka donijeta;

- dokaz da se izvršenje traži na osnovu odluke izabranog suda;

- dokaz da je stvar podvrgnuta jurisdikaciji izabranog suda;

- službeni prijevod ili prijevod koji je ovjerio zakleti tumač, odluke odnosno poravnanje na jezik države u kojoj odluka treba da se izvrši ili na francuski jezik i svih drugih isprava koje se zahtijevaju u skladu s gornjim.

Član 7.

Odredbe članova 1. do 6. primjenjivaće se na odluke i poravnanja koji su postali izvršni poslije stupanja na snagu ovog sporazuma.

Član 8.

1. Svaka država ugovornica priznaće na svojoj teritoriji sudske odluke donijete na teritoriji druge države ugovornice koje se tiču ličnog stanja (statusa) njenih državljana pod

uslovima predviđenim u tač. a), b), d) i e) člana 2. ovog sporazuma i pod uslovom da nisu u suprotnosti sa odredbama (uključujući odredbe međunarodnog privatnog prava) koje se primjenjuju za rješavanje takvih odnosa na njenoj sopstvenoj teritoriji.

2. Sudske odluke država ugovornica koje se odnose na lično stanje (status) državljanina treće zemlje priznaće se na teritoriji druge države ugovornice samo ako se takve odluke priznaju i u državi čiji su državljani u pitanju.

Član 9.

1. Priznanje sudskih odluka u statusnim stvarima može da zahtijeva svako lice koje je za to pravno zainteresovano.

2. Odluke priznate po prethodnom članu imaju isto pravno dejstvo kao i odluke domaćih sudova.

3. Za priznanje odluka u statusnim stvarima primjenjivaće se odredbe stava 1. člana 5. i člana 6. ovog sporazuma.

Član 10.

1. Pravosnažne sudske odluke država ugovornica koje se tiču ličnog stanja (statusa) sopstvenih državljana jedne države ugovornice priznaju se na teritoriji druge države ugovornice bez ikakvog preispitivanja po odredbama čl. 8. i 9. ovog sporazuma.

2. Na osnovu odluka iz prethodnog stava vršiće se upis promjena u registre ličnog stanja po prethodnom odobrenju saveznog Državnog sekretarijata za unutrašnje poslove sa jugoslovenske strane ili Ministarstva pravde ili Ministarstva unutrašnjih poslova s grčke strane, prema slučaju.

3. Upis u registre po prethodnom stavu vrši se na zahtjev zainteresovane strane ili nadležnog organa države ugovornice u kojoj je donijeta odluka.

4. Ako organ iz stava 2. ovog člana, koji treba da odobri upis promjene u registre ličnog stanja, smatra da se odluka odnosi na status sopstvenog državljanina, ustupiće predmet nadležnom sudu koji će primijeniti odredbe čl. 8. i 9. ovog sporazuma.

Član 11.

Prednjim odredbama o izvršenju odluka ne dira se u odredbe koje su na snazi u državi ugovornici gdje je odluka izvršena u pogledu transfera gotovine ili iznošenja stvari dobivenih izvršenjem.

Član 12.

1. Sporovi u pogledu tumačenja ili primjene odredaba ovog sporazuma rješavaće države ugovornice diplomatskim putem.

2. Ako u roku od tri mjeseca dvije strane ne postignu sporazum diplomatskim putem, stvar će se, na zahtjev jedne ili druge strane, iznijeti pred izabrani sud ad hoc. Taj sud će sačinjavati po jedan član koji odredi svaka strana ugovornica i treći arbitar, državljanin neke treće države koga izaberu dva arbitra strana ugovornica. Ako se arbitri strana ugovornica ne slože u roku od dva mjeseca poslije svog naimenovanja, koje treba da se izvrši u

roku od mjesec dana poslije gore pomenutog zahtjeva zainteresovane strane, trećeg arbitra će imenovati predsjednik Međunarodnog suda pravde.

Član 13.

1. Ovaj sporazum biće ratifikovan, a ratifikacioni instrumenti razmijenice se u Beogradu.
2. Ovaj sporazum stupiće na snagu tridesetog dana poslije razmjene ratifikacionih instrumenata.
3. Ovaj sporazum je zaključen na neodređeno vrijeme. Njegova važnost prestaje po isteku tri mjeseca od dana kada ga jedna od država ugovornica otkaže diplomatskim putem. Sačinjeno i potpisano u Atini 18. juna 1959. godine, u dva originalna primjerka na francuskom jeziku.

Za Vladu Federativne Narodne
Republike Jugoslavije

Za Vladu Kraljevine Grčke